## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

На правах рукопису

Пальчевська Олександра Святославівна

УДК: 81.373.2+811.111+81.161.2

**КОНЦЕПТ ШЛЯХ В АНГЛІЙСЬКІЙ, ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА**

**УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ: ЛІНГВОКОГНІТИВНИЙ ТА ЕТНОЛІНГВІСТИЧНИЙ РАКУРСИ**

10.02.15 – загальне мовознавство

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник:

Тищенко Олег Володимирович,

 доктор філологічних наук, професор

Донецьк - 2006

# ЗМІСТ

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ ..........................................................................4

# ВСТУП ...............................................................................................................................6

РОЗДІЛ 1. КАТЕГОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ ШЛЯХ В АРХЕТИПОВІЙ МОДЕЛІ СВІТУ **.............................................................................................................15**

1.1. Простір як лінгвістичне явище ............................................................................15

1.2. Наукова парадигма концепту ШЛЯХ (психокогнітивний, лінгвофеноменологічний, етнолінгвістичний та інші підходи) ..............................22

1.2.1. Метафора як лінгвістичний феномен. Концептуальні метафори “любов – це подорож” .............................................................................................................26

1.3. Когнітивні підходи до вивчення лінгвокультурологічної інформації ............29

1.3.1. Концепт та основні методи концептуального аналізу .............................29

1.3.2. Фрейм як одна з центральних фігур представлення знань ......................36

## 1.4. Лінгвокультурологічний концепт ШЛЯХ; основні лексичні вербалізатори ..41

1.5. Висновки до розділу 1 ..........................................................................................43

**РОЗДІЛ 2. ПРИНЦИПИ ЛІНГВОКОГНІТИВНОГО МОДЕЛЮВАННЯ ШЛЯХУ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ НОМІНАЦІЙ АНГЛІЙСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ** ..............................................................45

2.1. Фразеологізми як об’єкт лінгвістичного дослідження .....................................45

2.2. Атрибутивний субфрейм концепту ШЛЯХ .......................................................47

2.2.1. Просторовий та геометричний компонент семантики ШЛЯХУ ...............49

2.2.2. Аксіологічна семантика фразеологічних номінацій ШЛЯХУ ...................56

2.2.3. Фразеологізми з матеріально-соціальною семантикою ШЛЯХУ та компонентом семантики, який впливає на інтенсивність його проходження ....60

2.2.4. Атрибутиви, у яких фізичні якості людини метафоризуються через позначення ШЛЯХУ .................................................................................................65

2.3. Субфрейм фразеологізмів із субстантивною семантикою (суб’єктно-об’єктні відносини у межах дороги) ..........................................................................................67

2.3.1. ШЛЯХ, як цілісне поняття .............................................................................68

2.3.2. Номінації з локусами у межах та поза межами ШЛЯХУ ...........................71

2.3.3. Фразеологічні номінації, в яких фігурує агенс на ШЛЯХУ .......................81

2.4. Акціональний субфрейм статичного РУХУ концепту ШЛЯХ ........................83

2.4.1. Лінійно-просторова семантика РУХУ ..........................................................83

2.4.2. Атрибутивно-орієнтоване спрямування РУХУ ...........................................93

2.5. Акціональний субфрейм із семантикою динамічного РУХУ ...........................95

2.5.1. Динаміка лінійного РУХУ .............................................................................96

2.5.2. РУХ, який набуває ознак кривизни ............................................................107

2.6. Висновки до розділу 2 ........................................................................................117

**РОЗДІЛ 3. СПЕЦИФІКА ВИЯВУ ІДІОКОНЦЕПТУ ШЛЯХ У**

**ФОЛЬКЛОРНОМУ ТЕКСТІ ЧАРІВНОЇ КАЗКИ** .................................................121

3.1. Контекстуальне моделювання та профілювання основних базових

ситуацій ШЛЯХУ в казковому тексті .......................................................................121

3.2. Моделювання базової ситуації ПОЧАТОК ПОДОРОЖІ ................................127

3.3. Базова ситуація РУХУ ........................................................................................152

3.4. Базова ситуація ІНІЦІАЦІЇ .................................................................................167

3.5. Висновки до розділу 3 ........................................................................................185

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ** ............................................................................................189

**СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ** ..........................................................193

**ДОДАТКИ (окремим томом)**

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ

АСФ – акціональний субфрейм

КСФ – компаративний субфрейм

ЛСВ – лексико семантичний варіант

ПсСФ – посесивний субфрейм

ПСФ – предметний субфрейм

ТСФ – таксономічний субфрейм

ФО – фразеологічна одиниця

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ МОВ

Flem – Flemish

Germanic

Gk – Greek

Goth

IE –Indo-European

L – Latin

Latvian

MD – Middle Dutch

ME – Middle English

MF – Middle French

MLG – Middle Low German

OE – Old English

OFris – Old Frisian

OHG – Old High German

ON – Old North

ONF – Old North French

OS – Old Saxon

Skt – Sanskrit

WGmc – West Germanic

болг. – болгарська мова

дінд. – давньоіндійська мова

дірл. – давньоірландська мова

іє. – індоєвропейська мовна сім’я

лат. – латинська мова

лтс. – латиська мова

п. – польська мова

псл. – праслов’янська мова

# ВСТУП

У дослідженні здійснюється комплексна когнітивно-дискурсивна характеристика номінативних одиниць із семантичним компонентом ШЛЯХв англійській, французькій, українській мовах, з’ясовуються закономірності структурно-семантичної організації метафоричних моделей концепту ШЛЯХ, лексичні та фразеологічні засоби його вербалізації й когнітивно-семіотичної категоризації в межах фреймової моделі, простежується концептуалізація мовно-культурного образу ШЛЯХУ у фольклорному тексті англійської, французької, кельтської та української чарівної казки.

У сучасній теорії мови активізуються міждисциплінарні дослідження, яким притаманне поєднання лінгвістичних та екстралінгвальних факторів, що впливають на способи вербалізації уявлень людини про оточуючий світ та саму себе як носія певної культури в рамках антропоцентричної парадигми сучасного мовознавства. Прагнення лінгвістів реалізувати синтез різних парадигм, методів та принципів зумовлене необхідністю враховувати епістемологічні й онтологічні чинники при аналізі мовного матеріалу. Значний внесок у дослідження етнокультурної специфіки бачення світу, яке відображається у мовній свідомості та комунікативній поведінці представників різних мовних соціумів, зробили вітчизняні лінгвісти, зокрема, [47; 49; 61; 85; 115; 116; 180; 191], а також зарубіжні лінгвісти [41; 88; 227; 228; 290].

У річищі сучасної когнітивної семантики [9; 60; 82; 89; 99; 101; 102; 159; 205; 288; 289] наголошується, що зі значеннями слів тісно пов’язуються когнітивні сутності, які реалізуються через певні моделі представлення знань – фрейми, стереотипи, прототипи, схеми, сценарії та ін.

Проблематика концептології, яка спирається на твердження, що основною одиницею лінгвокультури є культурний концепт, у вітчизняному та зарубіжному мовознавстві перебувала у полі зору [8; 11; 38; 68; 73; 91; 92; 118; 149; 182; 183; 184].

Символіка простору – одна з найдавніших “символічних мов” людства. ШЛЯХ – це загальнолюдське поняття, пов’язане з рухомоторними властивостями людини. Одним із перших сформувалося гаптичне сприйняття людиною світу (тобто через шкіру, рухомоторний апарат) [161], оскільки людина не відмежовує себе від руху, а разом із тим і від простору. Будь-яка фізична дія пов’язується з рухом, який у традиційній народній картині світу ідентифікується як просторово орієнтована дія, переміщення в просторі, зміна локусу суб’єкта чи об’єкта [194].

Простір як макроконцептуальне утворення цікавив багатьох учених лінгвістів та досліджувався у різних ракурсах. Так, у структурно-семантичному аспекті показовим є твердження про антропоспрямованість простору, його організацію навколо людини, яка ставить себе в центр макро- та мікрокосмосу [41], у семіотичному – простір перебуває у сфері інтересів представників московсько-тартуської семіотичної школи, де простір розглядався у межах опозиції ***свій/чужий*** в міфопоетичній та релігійній моделях світу [див. напр. 67; 196; 105]. Водночас ШЛЯХ уявляється як образ зв’язку між двома позначеними точками ПРОСТОРУ, який об’єднує та нейтралізує опозиції ***свій/чужий, внутрішній/зовнішній, близький/далекий, сакральний/профанний***[196]. При дослідженні перехідних обрядів у слов’янських мовах наголошується, що простір тісно пов’язується з концептами “руху, шляху, переміщення”,реалізується через метафоричну семантику шляху у поховальному та весільному обрядах, а також через низку лексичних архетипів, пов’язаних з дієсловами зі значенням переміщення, ініціаційного переходу [191]. В польській лінгвістиці запропоновано методику аналізу структури і специфічних складників простору, які містяться у текстах польського фольклору [225]. У межах фольклорної архетипової моделі світу шлях становить одиницю хронотопу, яка забезпечує суб’єктові чи об’єктові можливість руху [134]*.*  Окремі дослідники звертають увагу на лінгвосеміотичну маркованість просторових концептів у міфопоетичному, художньому і фольклорному тексті, зокрема, у духовних віршах [138], у східнослов’янському мовно-концептуальному просторі з врахуванням лінійної та циклічної моделей світу та космогонічних елементів першобуття [200], в англійських поетичних текстах [14].

Спеціальні дослідження присвячуються поняттю концептуального простору [58; 265], трьохвимірного простору [168], ономасіологічного простору чарівних казок [150]. Зокрема, було висунуто гіпотезу, що ідеалізація простору відбувається за топологічними типами об’єктів (круглі – плоскі – витягнуті – безмежні і т.ін.), при цьому звичні нам властивості простору (розмір, довжина, віддаль, кут), навпаки, ігноруються [159: 372-373]. В когнітивній семантиці було розроблено схематичні структури таких понять, як умістилище, перепона, шлях, рівновага, центр/периферія, частина/ціле, повне/пусте, повторення, поверхня, близько/далеко та ін. [212: 346-348]. На матеріалі одиниць англійської мови було змодельовано набір образ-схем типу вертикаль, горизонталь, діагональ [151], розглянуто семіотичні механізми стереотипізації уявлень українського етносу про ШЛЯХ у фразеологічних одиницях, виявлено їхню детермінацію культурними та психоментальними чинниками [176: 167-183], описано семантичні особливості концепту ШЛЯХ в українській мові [156: 17-26], висвітлено специфіку ситуативних фразем на позначення побажань і прокльонів, які пов’язані з вираженням ідеї ШЛЯХУ у східнослов’янських мовах [62]. “Культура дороги” розуміється як комплекс етнічних традицій - звичаїв та норм поведінки, предметних атрибутів та уявлень, пов’язаних із переміщенням, куди входять матеріальна культура (придорожні житла, дорожній одяг і спорядження, їжа, засоби пересування), духовна (обряди та уявлення), соціонормативна (статуси та норми поведінки подорожніх, структури співтовариств) [219].

Разом з тим дослідження у зіставному аспекті когнітивної структури концепту ШЛЯХна матеріалі генетично неспоріднених мов не представлене у сучасному українському мовознавстві. Необхідність аналізу лінгвокультурного концепту ШЛЯХу дусі антропоцентризму і з урахуванням новітніх досягнень когнітивної лінгвістики, а також визначення місця цього концепту в картинах світу порівнюваних мов і зумовлюють **актуальність** дисертації. Недостатньо опрацьованими виявляються Шляхи метафоризації й концептуалізації поняття ШЛЯХ в англійській, французькій та українській мовах як на основі словникових дефініцій, так і ідіолектних виявів фольклорного тексту казки у зіставному аспекті. Дослідження концепту ШЛЯХ у площині міжмовного зіставлення допоможе поглибити наше знання про концепт ШЛЯХ, уточнити або й переглянути поширені уявлення про принципи його функціонування, метафоризації й структурної організації, визначити універсальні та ідіоетнічні риси лінгвокультурного кодування простору.

**Головна мета роботи** – комплексна характеристика мовного концепту ШЛЯХ в англійській, французькій та українській мовах з урахуванням когнітивно-ономасіологічного та семасіологічного аспектів дослідження номінативних одиниць у руслі лінгвокультурології, зумовила конкретні **завдання:**

1) установити місце концепту ШЛЯХу загальній просторовій моделі світу; визначити базові поняття дослідження: простір, шлях, концепт, фрейм, лінгвокультурема, слот та ін.;

2) виявити особливості фреймової структури та наповнення концепту ШЛЯХ лексичними вербалізаторами, фразеологічними номінаціями в англійській, українській та французькій мовах;

3) здійснити характеристику субфреймів - атрибутивів, субстантивів, статичного та динамічного руху з врахуванням просторових, аксіологічних, соціально-матеріальних, антропоморфних проявів метафоризації досліджуваного концепту;

4) порівняти структуру ідіоконцепту ШЛЯХ у межах базових ситуацій та визначити принципи його моделювання за допомогою предметного, таксономічного, посесивного, акціонального та компаративного субфреймів;

5) висвітлити кореляцію базових ситуацій із концептосферами ДАР, ЗУСТРІЧ, ПЕРЕШКОДА та семантичними опозиціями ***своє/чуже, верх/низ*** тощо;

**Об’єктом** **дослідження** є один із центральних концептів в архетиповій моделі світу - концепт ШЛЯХ, який поєднує семантичні концептосфери ПЕРЕМІЩЕННЯ*,* РУХ, ПОДОРОЖ, ЗУСТРІЧ.

**Предметом** **дослідження** є лінгвокогнітивна структура концепту ШЛЯХ, репрезентована у вигляді фреймової моделі в англійській, французькій, українській мовах.

**Матеріалом** для аналізу слугують дані вибірки із фразеологічних словників, зокрема: 215 фразеологічних номінацій англійської мови, 198 – французької та 153 - української мови; також залучаються дані тлумачних, синонімічних, асоціативних, двомовних, етимологічних словників та словників-тезаурусів англійської, української та французької мов. Фольклорний текст англійської, французької, української та кельтської чарівних казок представлений 88 текстовими дескрипторами з просторовим компонентом семантики в англійській мові, 58 - в українській та 49 - у французькій мовах.

**Методи дослідження**. Характер дослідження зумовив необхідність комплексного використання різних методів. Як основні використовуються *методи фреймового та концептуального моделювання*, спрямовані на виявлення загальної структури концепту ШЛЯХ у складі субфреймів та слотів; *метод концептуальної метафори* для визначення асоціативних зв’язків концепту ШЛЯХ, *метод контекстуального аналізу*, який уможливлює виявлення набору текстових дескрипторів із семантичним компонентом ШЛЯХ; фрагментарно використовується *компонентний аналіз як елемент структурного методу*; *зіставно-типологічний метод,* який дозволяє встановити лексико-семантичну типологію способів культурної мотивації номінативних одиниць із просторовим компонентом ШЛЯХ, здійснити їх внутрішню та зовнішню реконструкцію.

**Зв’язок роботи з науковими темами.** Проблематика розглянутої дисертації вписується в коло питань, що досліджуються у межах наукової теми “Етнокультурні моделі світу у германських та слов’янських мовах”, що розробляється кафедрами факультету романо-германської та слов’янської філології Рівненського інституту слов’янознавства Київського славістичного університету (тему затверджено вченою радою Рівненського інституту слов’янознавства Київського славістичного університету, протокол № 2 від 28 вересня 2004 р.).

**Наукова новизна** роботи зумовлюється цілісним описом просторового концепту ШЛЯХ з позицій когнітивно-дискурсивної лінгвістики та лінгвокультурології.У роботі вперше здійснено комплексну когнітивно-семіотичну категоризацію лінгвокультурем з просторовим семантичним компонентом ШЛЯХ, продемонстровано їх фреймову організацію з урахуванням належності одиниць до концептосфер ПЕРЕМІЩЕННЯ, ПОДОРОЖ, РУХ, з’ясовано способи вербалізації концепту в межах кожної із зіставлюваних мов; здійснено концептуальне та структурне моделювання у міжмовному просторі чарівної казки крізь призму семантичних опозицій та визначених концептосфер.

Наукова новизна отриманих результатів може бути узагальнена в наступних положеннях, що виносяться на захист:

1. ШЛЯХ посідає центральне місце в архетиповій моделі світу (сукупності уявлень людини про світ та про саму себе). Архетипова модель світу втілюється у мові у вигляді частини когнітивної системи, через яку реалізується доступ до структур свідомості людини, що відповідно уможливлює репрезентацію та аналіз поняття ШЛЯХ за допомогою низки когнітивних моделей - концепту, фрейму, концептуальної метафори.
2. Концепт ШЛЯХвизначається як сукупність знань всіх одиниць оперативної свідомості - образів, уявлень, про шлях як об’єкт реального світу, а також структури, які існують у колективному несвідомому. Концепт ШЛЯХ – це культурно маркований вербалізований смисл, який представляється у плані вираження цілою низкою мовних реалізацій, що утворюють відповідну лексико-семантичну і когнітивну структури. Концепт ШЛЯХ реалізується за допомогою ментальної моделі фрейму як ієрархічно впорядкованої репрезентації певної ситуації довкілля, що представляє концепт.
3. Фразеологічні та лексичні одиниці, які номінують концепт ШЛЯХ у вигляді чотирьох субфреймів, об’єднуються загальною фреймовою моделлю - атрибутивний субфрейм, субстантивний субфрейм (предметний), акціональний субфрейм статичного руху та акціональний субфрейм динамічного руху. Крім того, у такому фреймі представлені семантичні маркери, які відповідають номінативній одиниці (найчастіше реалізуються на основі концептуальних опозицій типу ***верх/низ, прямий/кривий, довгий/короткий*** т.п.).
4. Концептуальна метафора є основним із способів образного моделювання та відображення дійсності, яка визначає дві поняттєві сфери (сферу джерела метафоричної експансії та сферу цілі). Номінації, що виражають семантику ШЛЯХУ в англійській, французькій, українській мовах, у первинному значенні (сфера джерела) характеризують початок /кінець, кількісні, якісні та часові властивості ШЛЯХУ та РУХУ. Поняттєва сфера цілі містить специфічні для кожної з досліджуваних мов метафоричні переноси, які відносяться до різних референцій **(*успіх/невдача, сімейні стосунки, життя/смерть, аномальні стани людини (сп’яніння, психічні розлади), аксіологічні (правда/неправда, порядність/непорядність)***і т. ін.).
5. Ідіоконцепт ШЛЯХ вміщується в межі протиставлення ***свого*** простору ***чужому***, та складається з низки протиставлень ***(герой/антигерой, початок/кінець, помічник на Шляху/шкідник на Шляху, чарівний транспорт/казкова перешкода*)**. У межах ідіоконцепту ШЛЯХ виділяються базові ситуації, які представлені фреймовими структурами - 1) ситуація ПОЧАТОК ПОДОРОЖІ; 2) ситуація РУХУ; 3) ситуація ІНІЦІАЦІЇ (переродження героя). Ситуація ДОСЯГНЕННЯ МЕТИ корелює із ситуацією ПОЧАТОК ПОДОРОЖІ. Кожна з представлених ситуацій моделюється на основі субфреймів, які мають свої модифікації. У центрі кожного субфрейму лежить лексема, а на її периферії - ментальні кореляти.
6. В межах субфреймів виокремлюються субконцепти та їх профілі, з якими корелює концепт ШЛЯХ.

**Теоретичну цінність** праці вбачаємо у тому, що виявлення семантичних когнітивних моделей структурування просторової моделі світу є внеском у розвиток таких когнітивних напрямів, як концептологія, фреймова семантика, теорія прототипів та стереотипів, просторова семантика, когнітивне моделювання тексту, теорія концептуальної метафори. Встановлення спільних та відмінних рис номінативних одиниць із семантичним компонентом ШЛЯХ у мовних картинах світу трьох генетично неспоріднених мов є певним внеском у теорію крос-культурних міжмовних досліджень. Крім того, проведене дослідження може прислужитися у галузі соціолінгвістики, фольклористики та етносеміотики.

**Практичне значення** дисертації полягає у можливості використання її результатів у лекційних курсах із загального та порівняльного мовознавства, лексикології, етнолінгвістики, когнітивної лінгвістики, лінгвокраїнознавства, у спецкурсах з української, англійської та французької мов, а також при укладанні словників та тезаурусів.

**Апробація роботи.** Положення дисертаційного дослідження обговорювалися на всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях: Всеукраїнська конференція “Світ слов’янознавства” (Луцьк, 2003); міжнародна конференція “Актуальні напрями слов’янської та романо-германської філології” (Рівне, 2003); міжнародна конференція “Sacrum w literaturze ukraińskej” (Люблін, 2004); міжнародна конференція “Проблеми зіставної семантики” (Київ, 2005); всеукраїнська конференція “Проблеми типології граматичних одиниць” (Рівне, РДГУ, 2005)

**Загальний обсяг роботи.** Загальний обсяг дисертації складає 297 сторінок, з них текст - 194 сторінок, додатки - 70 сторінок. Список використаної літератури включає 291 найменування, лексикографічні джерела – 36, джерела ілюстративного матеріалу містять 88 позицій.

**Публікації.** Основні теоретичні положення та результати дисертаційного дослідження висвітлені у 6 статтях фахових видань.

**Структура роботи.** Праця складається зі вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, бібліографії та додатків, у яких представлено таблиці, що відображають кількісне наповнення лексичними, фразеологічними номінаціями та текстовими дескрипторами концепту ШЛЯХ*.*

**У вступі** обґрунтовано вибір теми та її актуальність, визначено мету й завдання дослідження, його новизну, теоретичне та практичне значення, сформульовано основні положення, що виносяться на захист.

**У першому розділі** “**Категоризація концепту ШЛЯХ в архетиповій моделі світу”** представлено вихідні положення дослідження з урахуванням здобутків у сучасних міжпарадигмальних студіях – лінгвокультурології, етносеміотиці, когнітивній лінгвістиці, уточнено такі ключові поняття, як концепт, фрейм, концептуальна метафора, профіль, проаналізовано семантико-когнітивні особливості метафоризації просторових понять, висвітлено набір лексичних вербалізаторів розгляданого концепту.

**У другому розділі “Принципи лінгвокогнітивного моделювання ШЛЯХУ в системі фразеологічних етнономінацій англійської, французької та української мов”** проведено аналіз фразеологічних номінацій із семантичним компонентом ШЛЯХ, концептуально поєднаним з ідеєю руху, визначено ізоморфні та аломорфні особливості культурної мотивації одиниць, які представляють концепт ШЛЯХ та структуруються у вигляді чотирьох субфреймів.

**У третьому розділі “Специфіка вияву ідіоконцепту ШЛЯХ у фольклорному тексті чарівної казки”** представлено реалізацію ідіоконцепту ШЛЯХ у фольклорному тексті чарівної казки, проводиться моделювання базових ситуацій ШЛЯХУ за моделлю фрейму; виділяються основні профілі у кожній окремо взятій ситуації.

**У загальних висновках** підводяться підсумки проведеного дисертаційного дослідження, визначаються перспективи подальших наукових розробок у межах когнітивної семантики та етнолінгвістики.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Проведене дослідження підтверджує правомірність виділення просторового концепту ШЛЯХ в англійській, французькій та українській мовах та дозволяє зробити наступні висновки:

1. Концепт ШЛЯХ в англійській, українській та французькій мовах є складним ментальним утворенням. ШЛЯХ виступає одночасно і розмежовуючою й об’єднуючою ланкою опозиції ***свого/чужого*** простору. Він невід’ємно пов’язаний з ідеєю руху – семантика ШЛЯХУ ізоморфна семантиці переміщення.

2. ШЛЯХ є архетипово концептуалізованою сферою в загальномовній свідомості, має певну структуру та пов’язується з найважливішими просторовими та ціннісними орієнтирами поведінки; існують певні етноспецифічні риси та відмінності у відношенні до шляху в мовній свідомості представників різних мовних соціумів. Використання лінгвокультурологічного та лінгвокогнітивного підходів до вивчення концепту ШЛЯХ, а також різних методів дослідження цілком відповідає досягненню цілей та завдань, поставлених у дисертації.

3. Концепт ШЛЯХ як ментальна одиниця репрезентується за допомогою фреймової моделі (одиниці знань, організованої навколо певного поняття, що містить знання про істотне, типове і можливе для нього).

4. Когнітивна метафора дозволяє побудувати модель сприйняття ШЛЯХУ через призму образних компонентів. Номінації, які виражають семантику ШЛЯХУ в англійській, українській, французькій мовах, у первинному значенні (сфера джерела) характеризують або діяча, тобто особу, що здійснює певні дії на шляху або сам шлях, кількісні, якісні та часові характеристики або ж особливості руху. Поняттєва сфера цілі містить метафоричні перенесення, які реалізуються через різні семантичні опозиції та сфери референції.

 5. Фразеологічні номінації представляють концепт ШЛЯХ як чотири основні субфрейми, які об’єднуються загальною фреймовою моделлю: атрибутивний субфрейм, субстантивний субфрейм, акціональний субфрейм статичного руху, та акціональний субфрейм динамічного руху. Атрибутивна семантика реалізується через просторові та геометричні компоненти шляху, наявність аксіологічних відтінків значень, семантики матеріальних станів та компонентів, які маркують інтенсивність проходження шляху. Субстантивний субфрейм поділяється на 3 групи слотів. Перша містить слоти фразеологічних одиниць, що представляють шлях як цілісне поняття, шлях як засіб індивідуального та кооперативного переміщення, а також векторний (спрямований) шлях; до другої групи належать фразеологізми з певними точками (локусами) у межах чи поза межами дороги - початку, кінця, середини, вибору шляху, перехрестя, перешкоди, а також іншими локалізованими точками в межах та поза межами дороги, до третьої групи відносяться слоти із фраземами, в яких фігурує виконавець певної дії, пов’язаної з шляхом (агенс).

 6. Предикативно-акціональна семантика статичного руху міститься у слотових позиціях груп із лінійно-просторовою семантикою: номінації спонукання початку руху, готовності до початку руху, середини руху, кінця руху, а також векторно-орієнтаційну модель руху; субстантивно-орієнтованого спрямування руху: заміна об’єкта чи суб’єкта руху – виникнення, встановлення, уникнення перепон, протиставлення ***свого/чужого*** руху. Динаміка руху вербалізується за допомогою предикативів руху. Сюди можна віднести слоти із семою лінійного руху: власне рух, направлений рух, рух із тенденцією до збільшення інтенсивності, рух по певній трасі; фраземи, у яких рух набуває ознак кривизни: слоти з непрямим рухом, рухом із змінами та прихованими мотивами, циклічним або круговим рухом, рухом, який утруднений перешкодами; слоти з вираженими у динамічному русі предикативно-атрибутивними особливостями, а також слоти самостійного руху та руху в кооперації з кимсь.

 7. Специфіка вербального вираження ШЛЯХУ в дискурсі чарівної казки ґрунтується на таксономії акціональних та субстантивних компонентів семантики у межах типової концептуальної опозиції ***свого/чужого*** простору. Проведене дослідження дозволило виділити наступні базові ситуації, які представляються у вигляді фреймів: 1) ситуація початок подорожі; 2) ситуація ініціації (переродження героя); 3) ситуація руху. Ситуація досягання мети корелює з ситуацією початок подорожі. Таким чином, кожна з представлених ситуацій моделюється на основі базових субфреймів, які мають свої модифікації: предметний, таксономічний, посесивний, акціональний та компаративний. В центрі кожного субфрейму лежить лексема, а на її периферії – ментальні кореляти.

 8. Предметний субфрейм базової ситуації ПОЧАТОК ПОДОРОЖІ реалізується через територіальні та персоніфіковані просторові моделі. Так, для англійської та української мов найхарактернішим є профілювання через територіальні моделі (дім = простір кімнати; простір дому; простір країни; якась певна територія); в той час як у французькій казці яскраво представлена персоніфікація простору, домінування актанта над ним. В контексті домістикованого простору як початку дороги казкові чинники, що впливають на ШЛЯХ та стимулюють актанта до його проходження, розглядаються нами як певні акції (дії). Основним стимулом вирушення у казкову дорогу - є нестача. Іншими - є конотат антагоніста-шкідника, особистий простір якого несумісний з особистим простором актанта; бажання отримати пару: наречену, нареченого, втрачену кохану чи коханого, потреба в якомусь чарівному предметі тощо. До останніх належать артефактуальні, зооморфні а також космогонічні елементи першобуття, такі як вода, земля. Вагому роль на початку казкової дороги відіграють благословення та прокляття. Вони істотно впливають на декодування семантики обряду проводів у дорогу як в англійській, так і українській мовних картинах світу. У французьких казках такий слот не вербалізується.

 9. Основними чинниками, що впливають на казковий рух, є транспортні засоби, які відповідають за швидкість руху, а також за трасу, по якій проводиться рух. Інтенсивність проходження від початку до кінця маркується перешкодами, які герой зустрічає у себе на шляху. Актант-подорожній розміщує казковий транспорт на аксіологічній, оцінній шкалі. У стереотипних моделях із понятійною основою транспортного засобу, концептосфера останнього формується шляхом поєднання декількох субфреймів.

 10. У казковому тексті перешкода впливає на інтенсивність руху, маркує швидкість проходження від домістикованого простору до досягнення кінцевої мети. Перешкоди поділяються на такі, які самі зустрічаються на шляху, та такі, які створює актант або хтось із його оточення для того, щоб врятуватись від ворогів. Перешкоди є як персоніфіковані, так і не персоніфіковані. Персоніфіковані перешкоди реалізуються за допомогою перетину з концептосферою зустрічі, а саме її профілем - зустріч з ворогом. Неперсоніфіковані перешкоди виявляють топографічну семантику (гора, ліс та водні перешкоди).

 11. Ініціація означає переродження героя, набування ним нового статусу, а також є переломним моментом РУХУ. Ситуація ініціації моделюється за допомогою концептосфер ЗУСТРІЧ та ДАР. Семантика зустрічі виступає одним із домінуючих чинників для визначення інтенсивності шляху: вона впливає на подальшу його реалізацію. Зазвичай, актант зустрічається з особою чи силою, яка або допомагає або протидіє. Профілювання концептосфер ЗУСТРІЧ та ДАР представлено майже однорідно в усіх досліджуваних мовах. Остання реалізується через профілі: батьківський дар, дар надприродної істоти, дар-платня, дарунок людини, обмін.

 12. Провідною властивістю досліджуваного концепту є його неізольованість, зв’язаність з іншими концептами культури. Специфіка образного та оцінного наповнення концепту та фольклорного ідіоконцепту ШЛЯХ ґрунтується на його зв’язках із просторовими (***верх/низ, правий/лівий***), темпоральними (***зараз/колись***), аксіологічними (***добрий/поганий, правильний/неправильний***) концептуальними опозиціями та концептосферами ДАР, ЗУСТРІЧ. Дані, отримані у результаті дослідження, дозволяють простежити закономірності вияву етнолінгвістичних образів, які містяться в лексико-фразеологічних номінаціях та текстових дескрипторах із семантичним компонентом ШЛЯХ досліджуваних мов.

 13. Результати дослідження, дозволяють виявити когнітивну сутність та структуру специфічних етнолінгвістичних образів, що містяться в лексико-фразеологічних номінаціях та текстових дескрипторах.

Водночас, дисертація відкриває перспективи для подальшого дослідження просторових концептів в англійській, французькій та українській лінгвокультурах. Більш детальне вивчення зв’язку концепту ШЛЯХ з іншими концептами дозволить отримати дані, що стануть основою для опису міфопоетичних концептосфер англійської, української та французької мов.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Ажнюк Б.А. Англійська фразеологія у культурно етнічному висвітленні. – К.: Наукова думка, 1989. – 134 с.
2. Алексеев К.И. Метафора в научном дискурсе // Психолингвистические исследования дискурса. - М.: ПЕРСЭ, 2002. - С. 40-50.
3. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. - 1995. № 1. - С. 37-66.
4. Апресян Ю.Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола.- М.: Наука, 1967. – 252 с.
5. Арафалова Е.А. Представления о лесном духе в удмуртском фольклоре // Текст 2000: Теория и практика. Междисциплинарные подходы. Материалы Всерос. науч. конф. Ч. 1. – Ижевск: Изд-во УГУ, 2001. – С. 5–6.
6. Арнольд И.В. Семантика, стилистика, интертекстуальность. - С.- Петербург: СПб.: Издательство С.- Петербургск. ун-та, 1999. – 444 с.
7. Арсентьева Е.Ф. Семантическая характеристика фразеологических единиц сниженной стилистической маркированности второй половины XX века // Филология и культура. Тезисы II Международ. конф. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 1999. – С. 101–102.
8. Арутюнова Н.Д. Истина и судьба // Понятие судьбы в контексте разных культур. - М.: 1994.- С. 302–316.
9. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. - М: Прогресс, 1990.- С. 5-32.
10. Бабаева Е.В. Культурно-языковые характеристики отношения к собственности (на материале немецкого и русского языков): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.20 / Волг-кий гос. ун-т. – В., 1997. – 210 с.
11. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: Автореф. дис. ... д- ра филол. наук: 10.02.19 / Воронежск. гос. ун- тет. - Воронеж, 1998. – 41 с.
12. Балашева Л.В. Когнитивный тип метафоры в диахронии (на материале перцептивной лексики русского языка) // Вестник Омского университета. - 1999. - Вып.4. - С. 81-84.
13. Беженар І.С. Фразеологічна номінація віку людини в сучасній англійській мові: Автореф. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / КДЛУ. – К., 1994. – 16 с.
14. Бєлєхова Л.І. Образний простір американської поезії: лінгвокогнітивний аспект: Автореф. дис. ... докт. філол. наук: 10.02.04 / КНЛУ. – К., 2002.- 27 с.
15. Бельчиков Ю. А. О культурном коннотативном компоненте лексики // Язык: система и функционирование: Сб. научн. тр. - М.: Наука, 1988. - С. 30-35.
16. Береговская Э.М. Фразеологизмы арго как специфический взгляд на мир // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 108–113.
17. Бертова Т.С. Особенности жанровой организации англо-шотландской народной баллады // Науч. конф “Языковая личность: жанровая речевая деятельность”. – Волгоград: Перемена, 1998. – С. 12–14.
18. Бикертон Д. Введение в лингвистическую теорию метафоры // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 284-306.
19. Бирдсли М. Метафорическое сплетение // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 201-218.
20. Блэк М. Метафора // Теория метафоры.- М.: Прогресс, 1990. - С. 153-172.
21. Бобунова М.А. Ф.И. Буслаев и словарь языка фольклора // Материалы научной конференции, посвященной 180-летию со дня рождения Ф.И. Буслаева. – Пенза: Изд-во ПГПУ, 1998. – С. 86–88.
22. Богуславская О.Ю. Динамика и статика в семантике пространственных прилагательных // Логический анализ языка. Языки пространств.- М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 20-29.
23. Брысина Е.В. Ареальная специфика диалектной фразеологии // Лингвистические парадигмы: традиции и новации. – Материалы международного симпозиума молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков”. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 263–268.
24. Бутенко И.А. Разговорная фразеология как предмет культурологического исследования // Междунар. конф. “Лингвистика на исходе XX в. Итоги и перспективы”. – М.: Филология, 1995. – Т. 1. - C. 79–80.
25. Бухонкина А.С. Типы асимметрии культурем (на материале французского и русского языков): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20 / Волгоградский . - Волгоград, 2002. -21 с.
26. Вакуров В.Н. Основы стилистики фразеологических единиц (на материале советского фельетона). – М.: Наука, 1983. – 175 с.
27. Варлакова Т.В. Структурные типы многочленных фразеологических омонимов // Всеросс. науч. конф. “Язык и мышление: психологические и лингвистические аспекты”. – Пенза: Изд-во ПГПУ, 2001. – С. 80–82.
28. Васильева Ю.В. Модели и функции лексического повтора в русском и английском фольклоре // Всеросс. науч.-практ. конф. “Сопоставительная филология и полилингвизм”. – Казань: Изд-во КГУ, 2002. – С. 32–34.
29. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
30. Вежбицкая А. Сравнение – градация – метафора // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 133-152.
31. Вежбицкая А. Язык, культура, познание. - М.: Русские словари, 1997. – 412 с.
32. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
33. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Приметы времени и места в идиоматике речемыслительной деятельности // Язык: система и функционирование: сборник научных трудов. - М.: Наука, 1988. - С. 54-61.
34. Виноградова Л.Н. Народная фразеология, объясняющая, откуда берутся дети // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 235–239.
35. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования фразеологических единиц. – М.: Наука, 1980. – 280 с.
36. Власова М.Н. “Знающие люди” в фольклоре Терского берега Белого моря // Материалы науч. конф. “Мифология и повседневность: гендерный подход в антропологических дисциплинах”. – СПб.: Алетейя, 2001. – С. 166–178.
37. Вовк В.Н. Языковая метафора в художественной речи (Природа вторичной номинации). – К.: Наукова думка, 1986. – 142 с.
38. Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа**.** – Краснодар: Изд-во КГТУ, 2002. - 142 с.
39. Воркачев С.Г., Мединцева И.В. Сопоставительное описание языковых личностей (на материале немецкой и русской фразеологии). Лингвистические парадигмы: традиции и новации // Материалы международного симпозиума молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков”. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 68– 72.
40. Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. – М.: Изд-во РУДН, 1997. - 331 с.
41. Гак В.Г. Языковые преобразования. - М.: Языки русской культуры,
1998. – 768 с.
42. Гетьман З.А. Экспресивность как элемент фоновых знаний в фольклорном тексте // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Збірник наукових статей. – К.: КДЛУ. – 2000 – Вип. 3. – С. 48-51.
43. Гжегорчикова Р. Понятийная оппозиция верх-низ (пол. ‘wierzch’ – ‘spyd’) и языковая модель пространства // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 78-83.
44. Гилярова К.А. Языковая концептуализация формы физических обьектов: Автореф. Дис. … канд. филол. наук: 10.02.19/МГУ. – М., 2002. – 22 с.
45. Гнаповская Л.В. Фреймовая репрезентация знаний в прототипической ситуации “Наречение ребенка именем” (на материале английских личных имен) // Вісник КДЛУ. Дослідження молодих вчених. Серія “Філологія”. – Вип. 6. Проблеми лексичної семантики та семантики тексту/Відп. Ред. О.П. Воробйова. – К.: КДЛУ. – 1998. – С. 15-31.
46. Гнаповська Л.В. Лінгвокогнітивні та лінгвокультурологічні характеристики англійських антропонімів германського походження: Автореф.дис ... канд. філол. наук: 10.02.04 / КДЛУ. – К., 1999. – 19 с.
47. Голі-Оглу Т.В. Семантичні опозиції у слов’янській мовній картині світу та їх відображення в народних обрядах і віруваннях // Слов’янський вісник, Випуск 3. - Філологічні науки. - Рівне, 2003. - С. 26-31.
48. Голованивская М.К. Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка (контрастивный анализ лексических групп со значением “высшие силы и абсолюты”, “органы наивной анатомии”, “основные мыслительные категории”, “базовые эмоции”). – М.: Изд-во МГУ, 1997. – 279 с.
49. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу: Монографія. – К.: Логос, 2004. – 296 с.
50. Гудмен Н. Метафора – работа по совместительству // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 194 -200.
51. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. - М.: Искусство, 1984. -350 с.
52. Добжиньская Т. Метафора в сказке // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 476-492.
53. Добжиньская Т. Метафорическое высказывание в прямой и коственной речи // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 456-475.
54. Добрыднева Е.А. Русская фраземика в парадигме коммуникативно-прагматической лингвистики // Лингвистические парадигмы: традиции и новации. – Международный симпозиум молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков”. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 254–259.
55. Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 173-193.
56. Евдокимова Л.В. О фольклорно-мифологических истоках мотива смерти в произведениях Ф. Сологуба // Филологический поиск. Сб. науч. тр. Вып. 1. – Волгоград: Перемена, 1993. – С. 110 – 120.
57. Евсюкова Т.В. Лингвокультурологическая концепция “Словаря культуры”: Дис. … д-ра филол. наук: 10.02.19. – Нальчик, 2002. – 304 с.
58. Еремеева Н.Ф. Концептуальное пространство английской народной сказки: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Черкасы, 1997. – 193 с.
59. Ермоленко Г.А. Метафора в языке философии.- Автореф. дисс. ... канд. философ. наук: 09.00.01. – Краснодар: 2001. - 19с.
60. Жаботинская С.А. Ономасиологические модели в свете современных школ когнитивной лингвистики // С любовью к языку. Посвящается Е.С. Кубряковой. – Москва – Воронеж: ИЯ РАН, Воронежский ГУ: 2002. – С. 115-123.
61. Жайворонок В.В. Лексична підсистема мови і значення мовних одиниць // Мовознавство. – 1999. -№ 6. – С. 32-46.
62. Жуйкова М.В. Роль ментальних образів базових ситуацій у процесах ідіомотворення // Слово. Фраза. Текст. - М.: Азбуковник, 2002. - С. 171-181.
63. Задорожна І.П. Семантичні та сполучувальні властивості компонентів фразеологізмів у німецькій мові: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Львів. нац. ун-т ім. І.Франка. – Л.: 2003. - 20 с
64. Зализняк А.А. Преодоление пространства в русской языковой картине мира: глагол добираться // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 30-37.
65. Зорівчак Р.П. Фразеологічні скарби віршових творів Тараса Шевченка // Слово. Фраза. Текст. - М.: Азбуковник, 2002. - С. 195-206.
66. Зуева Т.В., Кирдан Б.П. Русский фольклор. – М.: Флинта, 2002. – 400 с.
67. Иванов В.В.,Топоров В.Н. Славянские языковые моделирующие семиотические системы. Древнейший период. - М.: Наука, 1974. – 248 с.
68. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ століття): Автореф. дис. ... докт. філол. наук: 10.02.05/Київський нац. лінгв. ун-тет. – Київ, 2003. – 34 с.
69. Казакевич О.А. Изобразительные слова в фольклоре // Всерос. конф. “Фоносемантика и прагматика”. – Пенза: Изд-во ПГПИ, 1993. – С.7–8.
70. Казакевич О.А. Селькупская дорога (пространственная ориентация в фольклоре северных селькупов) // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 322–328.
71. Казакевич О.А. Этические нормы традиционного селькупского общества сквозь призму фольклора // Логический анализ языка. Языки этики. - М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 332–340.
72. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград: Перемена, 1996. – С. 3–16.
73. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Моногорафия. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
74. Кардащук О.В. Семантичне поле простору: статус, структура, внутрішні зв’язки (на матеріалі прикметників української мови). - Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / КДПІ - Кіровоград, 1998. 16 с.
75. Кассистер Э. Сила метафоры // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990.- С. 33-43.
76. Кацнельсон С.Д. Заметки о падежной теории Ч. Филмора // Вопросы языкознания. М.: 1988, № 1. - С. 110-117.
77. Кемаева И.А. Метафорические концепты в языке американской поэзии: Автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. ун-т. – М., 2003. – 23 с.
78. Кіс Т.Є. Формування метафоричної парадигми у процесі еволюції базової метафори // Мовознавство. – 2000. - № 4-5. – С. 52-60.
79. Клабукова Ю.В. Часовня как культурный феномен в фольклоре Вятского края // Всерос. науч. конф. “Текст 2000: Теория и практика. Междисциплинарные подходы”. – Ижевск: Изд-во УГУ, 2001. - Ч. 1. – С. 24–25.
80. Кларин М.В. На путях познания счастья (вступительная статья) // Аргайл М. Психология счастья. - М.: 1990, С. 5–26.
81. Климов Г.А. Основы лингвистической компаративистики. – М.: Наука, 1990. – 168 с.
82. Кобозева И.М. Семантические проблемы анализа политеческой метафоры // Весник МГУ. – 2001. - Серия 9: Филология, № 6. – C. 34-38.
83. Колесник О.С. Концептуальна метафора як засіб структурації міфологічно орієнтованої картини світу (на матеріалі творів жанру фентезі та давньоанглійського епосу) // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КНЛУ. – 2002. – Вип. 8. – С. 146-150.
84. Колесник О.С. Лінгвокогнітивні особливості функціонування концепту смерть в англосаксонській міфопоетичній картині світу // Проблеми семантики слова , речення та тексту. – К: КДЛУ. – 2001. – Вип.7. – С. 109-111.
85. Кочерган М.П. Загальне мовознавство. - К.: Видавничий центр „Академія”, 2003. - 463 с.
86. Кошелев А.Д. Еще раз о значении имени существительного // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 38-46.
87. Кравчук А.М. Польська фразеологія з ономастичним компонентом: //Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.03 / НАН України. Ін-т мовознав. ім. О.О.Потебні. - К., 1999. - 19 с.
88. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. - Волгоград: “Перемена”, 2001. – 495 с.
89. Краткий словарь когнитивных терминов. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. – М.: Филологический факльтет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. – 245 с.
90. Крейдлин Г.Е. невербальная семиотика в ее соотношении с вербальной: Автореф. дис… докт. филол. наук: 10.02.19 / Москвск. гос. ун-тет. – М.: 2000. – 30 с.
91. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. - М.: Наука, 1988. - С. 142-172.
92. **Кубрякова Е.С.**Проблемы представления знаний в современной науке и роль лингвистики в решении этих проблем // Язык и структуры представления знаний. - М.: 1992. - С. 4-38*.*
93. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. - М.: Ин-т языкознания РАН, 1997. - 327 с.
94. Кубрякова Е.С. О понятиях места, предмета и пространства // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 84-92.
95. Кунин А.В. Английская фразеология (теоритический курс). – М.: Высшая школа, 1970. - 198 с.
96. Кунин А.В. О фразеологической номинации. // Фразеологическая семантика (германские и романские языки), Выпуск 211. - М.: МОДНТП, 1983.- С. 88-100.
97. Кустова Г.И. Тип концептуализации пространства и семантические свойства глагола (группа попасть) // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 47-55.
98. Кшановський О.Ч. Прилагательные с пространственно-количественной семантикой в современных украинском и персидском языках (сопоставительно-типологический анализ лексических значений) Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.17 / КДЛУ – Киев, 2001. - 20 с.
99. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Пер. с англ. яз. под ред. В.А. Звегинцева. - М.: Прогресс, 1978. - 544 с.
100. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XXIII Когнитивные аспекты языка. - М.: Прогресс, 1988. - С. 11-51.
101. Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи. (Что категории языка говорят нам о мышлении)/Перев. с англ. И.Б. Шатуновский. - М.: Языки Славянской Культуры, 2004. – 792 с.
102. Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 387-415.
103. Лебедева Л.Б. Семантика „ограничивающих” слов // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 93-97.
104. Левин С. Прагматическое отклонение высказывания // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 342-357.
105. Лотман Ю.М. О понятии географического пространства в русских средневековых текстах // Работы о знаковых системах. - Тарту, 1965. - Вип. 2. – С. 210-212.
106. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: “Искусство – СПБ”, 1998. – 285 с.
107. Лотман Ю.М. Семиосфера. - СПб.: “Искусство—СПБ”, 2000. - 704 с.
108. Луннова М.Г. Фонетическая ассоциативность слова “три” в русских народных сказках // Актуальные проблемы лингвистики в вузе и в школе. Материалы Школы молодых лингвистов. - Вып. 2. – М.: Пенза, Изд-воПГПУ, 1997. – С. 15–16.
109. Майборода О.А. Українська фразеологія як джерело народознавства: Автореф. дис ... канд. філол. наук: 10.02.01 / Харк. держ. пед. ун-т ім. Г.С. Сковороди. - Х., 2002. - 18 с.
110. Майсак Т.А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции: Автореф. дис ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Моск. гос. ун-т. – М., 2002. – 30 с.
111. МакКормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 358-386.
112. Маковский М.М. Лингвистическая генетика. Проблемы онтогенеза слова в индоевропейских языках. – М.: Наука, 1992. – 188 с.
113. Маковский М.М. Удивительный мир слов и значений иллюзии и парадоксы в лексике и семантике. – М.: Высшая школа, 1989. – 201 с.
114. Мальцева Д.Г. Страноведение через фразеологизмы. – М.: Высшая школа, 1991. – 173 с.
115. Манакин В.М. Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 326 с.
116. Манакін В.М. Внутрішня форма слова як параметр міжмовного зіставлення // Проблеми зіставної семантики, Випуск 7. – Київ, 2005. - С. 138 – 141.
117. Марданова Л.Н. Удмуртская сказка в современном фольклорном репертуаре // Текст 2000: Теория и практика. Междисциплинарные подходы: Материалы Всерос. науч. конф. - Ч. 1. – Ижевск: Изд-во УГУ, 2001. – С. 29– 30.
118. Маслова В.А. Лингвокультурология. Учеб. пособие. – М.: Academia, 2001. – 208 с.
119. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. Словарь. – М.: Русские словари, 1997. – 864 с.
120. Мельчук И.А. Русский язык и модели “Смысл – текст”. - М.: Шк. “Языки русской культуры”, 1995. - 682 с.
121. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. 2-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 207 с.
122. Миллер Дж. Образы и модели употребления метафоры // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990.- С. 236-283.
123. Милорадович В.П. Жытьё-бытьё лубенского крестьянина // Українці: народні вірування, повір’я, демонологія. – К.: Либідь, 1991. - С. 170-342.
124. Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23: Когнитивные аспекты языка./Пер. с англ. под ред. В.А. Звегинцева. - М.: Прогресс, 1988. - С. 281-309.
125. Мифы народов мира: Энциклопедия (в 2-х тт.)/Гл. ред. С.А.Токарев. – М.: Сов. энцикл., 1988. – Т.1. – 671 с.; Т.2. – 720 с.
126. Міфи України. - К.: Довіра, 2003. – 383 с.
127. Мокиенко В.М. Образы русской речи. Историко-этимологические и этнолингвистические очерки фразеологии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. – 280 с.
128. Молостова Е.П. Экстралингвистический фактор формирования экспрессивной семантики фразеологических единиц // Филология и культура. Тезисы II Международ. конф. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 1999. – С. 121–122.
129. Молотков А.И. Фразеологизмы русского языка и принципы их лексикографического описания // Фразеологический словарь русского языка. Сост. Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров. Изд. 4-е, стереотипное. – М.: Русский язык, 1987. – С. 7–28.
130. Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографии // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. - М.: Наука, 1988. - С. 131-136.
131. Москвин В.П. Семантическая структура и парадигматические связи полисеманта (на примере слова *судьба*). Лексикографический аспект. – Волгоград: Перемена, 1997. - 32 с.
132. Мясников А.Г. Философско-лингвистический анализ понятия “корыто” в сказке “О рыбаке и рыбке” А.С. Пушкина // Актуальные проблемы лингвистики в вузе и в школе. Материалы Школы молодых лингвистов. - Вып. 2. – М.- Пенза: Изд-во ПГПУ, 1997. – С. 16.
133. Назаренко О.В. Українська фразеологія як вираження національного менталітету: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / Дніпропетр. нац. ун-т. - Д., 2001. - 18 с.
134. Концепт пути в фольклорной модели мира (от Балтии до Балкан) Невская Л.Г. Николаєва Т.М., Седакова И.А., Цивьян Т.В. // 12 международній сьезд славистов / словянское языкознание, - М.: Наука, 1998. - С. 442-458.
135. Нестерова Н.Е. Внутренняя форма фразеологических единиц и проблемы семантических отношений во фразеологии // Лингвистические парадигмы: традиции и новации. – Материалы международного симпозиума молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков” – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 281–285.
136. Никитина С.Е. О концептуальном анализе в народной культуре // Логический анализ языка: Культурные концепты. М.: Наука, 1991. – C. 117-123.
137. Никитина С.Е. Устная культура и языковое сознание. - М.: Наука 1993. - 189 с.
138. Никитина С.Е. Келия в три окошечка (о пространстве в духовном стихе) // Логический анализ языка. Языки пространств.- М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 348-357.
139. Никулин Н.И. Сказки народов мира. – М.: Дет. литература, 1987. – 734 с.
140. Оксенчук А.Е. О конвенциональных значениях лексемы время (на материале фразеологии) // Разноуровневые характеристики лексических единиц. Лексикология. Словообразование. Фразеология. Сб. науч. ст. Ч. 2. – Смоленск: Изд-во СГПУ, 1999. – С. 175–178.
141. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры // Теория метафоры.- М.: Прогресс, 1990. - С. 68-81.
142. Ортони Э. Роль сходства в употреблении и метафоре // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 219-235.
143. Панина Л.С. Место пословиц в ряду языковых и фольклорных клише (на материале пословиц народов, живущих в Оренбургской области) // Актуальные проблемы лингвистики в вузе и в школе. – М. - Пенза, ПГПУ, 1999. – С. 77–80.
144. Питина С.А. Концепты мифологического мышления как составляющая концептосферы национальной картины мира. – Челябинск: ЧелГУ,
2002. – 191 с.
145. Пищальникова В.А. Проблема смысла художественного текста. Психолингвистический аспект. – Новосибирск: И-во Новосибирского гос. у-та, 1992. – 132 с.
146. Плисецкая А.Д. Метафора как когнитивная модель в лингвистическом дискурсе: образная форма рациональности // Текст доклада на конференции “Когитивное моделирование в лингвистике” (Варна: 1-7 сентября 2002г.) - http: // virtualcoglab.cs.msu.su/ html/ Plisetskaya. html
147. Подлесская В.И., Рахилина Е.В. “Лицом к лицу” // Логический анализ языка. Языки пространств.- М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 98-107.
148. Полюжин М.М. Когнітивна парадигма лінгвістичних досліджень // Проблеми романо-германської філології: Збірник наукових праць. – Ужгород: Ужгород. держ. ун-т. – 1999. - С. 4-22.
149. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие “концепт” в лингвистических исследованиях. - Воронеж: Кафедра общего языкознания и стилистики Воронежского ГУ, 2000. – 30 с.
150. Порпуліт О.О. Ономастичний простір українських чарівних казок (у зіставленні з російськими казками).- Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / Одес. держ. ун-т. – О., 2000. -19 с.
151. Потапенко С.І. Лінгвокогнітивний аналіз текстів новин британських газет: роль образ-схеми вертикаль // Слов’янський вісник. Рівне: 2003. - Випуск 4. - С. 106-111.
152. Потапова О.Ю. Когнітивно-семантичні аспекти лексико-фразеологічних номінацій неправди та обману в сучасній англійській мові: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Хар-кий держ. ун-т – Х., 2004. - 20 с.
153. Потебня А.А. Мысль и язык // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 51–65.
154. Пропп В.Я. Морфология (волшебной) сказки. – М.: Лабиринт, 1998. – 512 с.
155. Равлюк С.І. Аксіологічна лексика і фразеологія художньо-публіцистичних виступів 90-х років ХХ століття: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 /Нац. пед. ун-т ім. М.П. Драгоманова. - К., 2003. – 23 с.
156. Радзієвська Т.В. Концепт шляху в українській мові: поєднання ідей простору і руху // Мовознавство. – Київ: 1997. - №4/5. - С. 17-26.
157. Радзієвська Т.В. Ціннісні орієнтації у семантиці мовних одиниць // Мовознавство, 1996. - № 1. – С. 14.-19.
158. Разина Р.И. Устранение преграды (семантика и аспектуальное поведение группы русских глаголов) // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 67-77.
159. Рахилина Е.Б. Основные идеи когнитивной семантики //Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. - М.: УРСС, 2002. - С. 370-389.
160. Рахилина Е.Б. Когнитивный анализ предметных имен: от сочетаимости к семантике: Автореф. дис… докт. филол. наук: 10.02.19/Моск. гос. ун-т. – М., 1999. – 27 с.
161. Режабек Е.Я. Мифомышление (когнитивный анализ). - М.: УРСС, 2003. – 302 с.
162. Рикер П. Живая метафора // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 435-455.
163. Рикер П. Метафорический процесс как познание, воображение и ощущение // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 416-435.
164. Ричардс А. Философия риторики // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 44-67.
165. Рожанский Ф.И. Направление движения (типологическое исследование) // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 56-66.
166. Рождественский Ю.В. Общая филология. – М.: “Новое тысячелетие”, 1996. – 326 с.
167. Рубчик Ю.А. Основы фразеологии персидского языка. – М.: Наука,
1981. – 186 с.
168. Руденко Д.Н. Пространство: грань бытия // Философия языка: в границах и вне границ. - Харьков: Око, 1994. - Т.2.- С. 129-168.
169. Рябцева Н.К. “Вопрос”: прототипическое значение концепта // Логический анализ языка: Культурные концепты. - М.: Наука, 1991. - С. 73-78.
170. Рябцева Н.К. Контрастивная фразеология в культурном контексте // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. Сб. науч. тр. Вып. № 444. – М.: Изд-во МГЛУ, 1999. – С. 133–142.
171. Рябцева Н.К. Размер и количество в языковой картине мира // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 108-116.
172. Самойлович Л.В. Відображення кінетичних засобів невербального спілкування в українських фразеологізмах // Культура народов Причерноморья. - Одеса: 2003. - N37. - С. 172-175.
173. Селиванова С.И. Об энциклопедичности русского фольклора // Текст 2000: Теория и практика. Междисциплинарные подходы. Материалы Всеросс. науч. конф. Ч. 1. – Ижевск: Изд-во УГУ, 2001. – С. 36–38.
174. Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации. - К.: Брама, 2004. – 335 с.
175. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология. - Киев: Фитосоцио-центр, 2000. - 248 с.
176. Селіванова О.О. Нариси з української фразеології психокогнітивний та етнокультурний аспект. – Київ – Черкаси: Брама, 2004. – 276 с.
177. Семенова С.Ю. О некоторых свойствах имен пространственных параметров // Логический анализ языка. Языки пространств. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 117-126.
178. Серль Дж. Метафора // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 307-341.
179. Скубашевська О.С. Лексика і фразеологія античного походження в англійській та українській мовах: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.17/Донец. нац. ун-т. – Д., 2000. - 20 с.
180. Слухай Н.В. Відображення уявлень про міфопоетичний хронотоп у східнослов’янському мовно-концептуальному просторі // Слов’янський вісник. Збірник наукових праць. Серія “Філологічні науки” Випуск 3. – Рівне: 2003. – С. 12 – 17.
181. Слышкин Г.Г. От текста к символу. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 128 с.
182. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1997. – 824 с.
183. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Языки русской культуры,
1996. - 288 с.
184. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. Отв. ред. А.А. Уфимцева, АН СССР. Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1986. - 143 с.
185. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. – С. 173 – 204.
186. Телия В.Н. Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке /АН СССР. Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1981. - 269 с.
187. Терехова С.І. Типологія прислівників і прийменників просторового дейксису. - Київ: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – 113 с.
188. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
189. Тимофеева Г.Ю. О переосмыслении фольклорного начала в сказе М.Е. Салтыкова-Щедрина “Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил” // Филологический поиск. - Вып. 1. – Волгоград: Перемена, 1993. – С. 103–110.
190. Тимощенко Ю.В. Метафора в структурі художньої свідомості: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.06 / КДУ – К., 2001.-17 с.
191. Тищенко О.В. Обрядова семантика у слов’янському мовному просторі. - К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – 236 с.
192. Толстая С.М. Акциональный код символического языка культуры: движение в ритуале // Концепт движения в языке и культуре. - М.: Индрик, 1996. - С. 88-101.
193. Толстая С.М. Славянские народные представления о смерти в зеркале фразеологии // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 229–234.
194. Толстая С.М. Категория признака в символическом языке культуры // Признаковое пространство культуры. - М.: Индрик, 2002.- С. 7-20.
195. Толстая С.М., Толстой Н.И. О словаре “Славянские древности” // Славянские древности этнолингвистический словарь под редакцией Н.И. Толстого, том 1, М.: Международные отношения, 1995. – 577 с.
196. Топоров В.Н. Мифы народов мира <http://philologos.narod.ru/root.htm>.
197. Троицкая Т.С. Сказка “Теремок”: логика инварианта и пределы варьирования. http: //www.ruthenia.ru/foklore.
198. Тураева З.Я. Лингвистика текста: (текст: структура и семантика). - М.: Просвищение, 1986. - 127с.
199. Тюменцева Е.В. Прагматические механизмы индивидуально-авторских преобразований фразеологических единиц // Лингвистические парадигмы: традиции и новации. – Материалы международного симпозиума молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков”. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 289–295.
200. Тянь Цзюнь Семантико-сопоставительный анализ соматических фразеологических единиц в русском и китайском языках // Лингвистические парадигмы: традиции и новации. – Материалы международного симпозиума молодых учёных “Лингвистическая панорама рубежа веков” – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 73–85.
201. Тянь Цзюнь К вопросу о синонимических связях соматических фразеологизмов русского и китайского языков // Языковая личность: проблемы коммуникативной личности. – Волгоград: Перемена, 2001. – С. 215–220.
202. Уилрайт Ф. Метафора и реальность // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 82-109.
203. Успенский Б.А. Дуалистический характер русской средневековой культуры // Избранные труды. Т.1. Семиотика культуры. - М.: Школа Языки русской культуры, 1996. – 780 с.
204. Федченко М.О. Метафора як явище мовлення й процеси її сприйняття // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Збірник наукових статтей. – К.: КДЛУ. – 2000. – Вип.3. – С. 299 -305.
205. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. - М.: Прогресс, 1988. - С. 52-92.
206. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Изд. четвертое, испр. – М.: Высшая школа, 2001. – 415 с.
207. Фрейденберг О.М. Поэтика и сюжетика жанра. - М.: Лабиринт, 1997. – 448 с.
208. Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. – М.: 1992. – Сер. 2. – № 3. – С. 34-52.
209. Химик В.В. Поэтика низского или простое как культурный феномен. - С.-Петербург: Филологический факультет Санкт-Петербургского госудурственного университета, 2000. – 269 с.
210. Хрисонопуло Е.Ю. Концептуализация отношения “включение” в современном английском языке (на материале глагольной лексики): Дис. канд... филол. наук: 10.02.04/ИГЛУ. – Иркутск, 1999. - 196 с.
211. Чекалина Е.М., Ушакова Т.М. Лексилология французского языка. – СПб.: И-тво С.-Петербургского университета, 1998. – 236 с.
212. Ченки А. Семантика в когнитивной лингвистике // Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. - М.: УРСС, 2002. - С. 340-369.
213. Черданцева Т.З. Идиоматика и культура (Постановка вопроса) // Вопросы языкознания. - 1996. - № 1. – С. 58–70.
214. Чернейко Л.О. Гештальтная структура абстрактного имени // НДВШ. Филологические науки. – 1995.- № 4. - С. 73-83.
215. Чеславская Л.А. Фразеологические соответствия во французском и английском языках // Разноуровневые характеристики лексических единиц. Лексикология. Словообразование. Фразеология. - Ч. 2. – Смоленск: Изд-во СГПУ, 1999. – С. 178–182.
216. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000). - Екатеринбург: 2001. – 238 с.
217. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Изд. 2-е, испр. и дополн. – М.: Высшая школа, 1985. – 160 с.
218. Шведова Н.Ю. Типы контекстов, конструирующих многоаспектное описание слова // Русский язык: Текст как целое и компоненты текста: Виноградовские чтения XI. - М.: 1982. - С. 143-144.
219. Щепанская Т.Б. Культура дороги в русской мифоритуальной традиции ХІХ-ХХ вв. - М.: Индрик, 2003. – 526 с.
220. Язык и структуры представлений знаний // Сб. науч.- аналит. обзоров под ред. Ф.М. Березина, Е.С. Кубряковой. - М.: ИНИОН РАН, 1992. – 164 с.
221. Якобсон Р. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 110-132.
222. Якушкина И.Я. Оппозиции прямой/кривой и прямой/обратный и их культурные коннотации // Призанковое пространство культуры. - М.: Индрик, 2002. - С.163-181.
223. Янчук Н.В. Актуальні проблеми викладання сучасної української літературної мови у вищих навчальних педагогічних закладах // Вісн. житомир. держ. пед. ун-ту. - 2004. - N 14. - С. 129-132.
224. Aarne A., Thompson S. The types of the folktale: a classification bibliography. – Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1961. – 588 p.
225. Adamowski J. Kategoria przestrzeni (Studium etnolingwistyczne). – Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 1999. – 504 p.
226. Alder P.S. The Transitional Exsperience: Alternative View of Culture Shock. // In Journal of Humanistic Psychology. - 1975. – P. 13-23.
227. Bartmiński J. O profilowaniu pojęć w słowniku etnolingwistycznym // O profilowaniu pojęć. Wybór prac. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1993. – S. 7–17.
228. Bartmiński J. Niebrzegowska S. Profile a podmiotowa interpretacja świata // Profilowanie w języku i w tekście. – Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1998. – S. 211–224.
229. Bates B. The Way of Wyrd: Tales of an Anglo-Saxon Sorcerer. - NY: Dawn Publications, 1992. - 208 p.
230. Baughman E.W. Type and motif index of the folktales of England and North America. – The Hague: Mouton & Co., 1966. – 607 p.
231. Benoist L. Signes, symbols et mythes. – P.: PUF, 1981. –128 p.
232. Billen M. The mythico-poetic attitude // Companion to Literary Myths. Heroes and Archetypes / Transl. from Fr. – L.; N.Y.: Routledge. – 1996. –P. 861-866.
233. Blank A. Why do new meanings occur? A cognitive typology of the motivations for lexical semantic cgange // Historical Semantics and Cognition/ed. by A. Blank, P. Koch.- Berlin; NY: Mouton de Gruyter, 1993. - P. 61-90.
234. Brunvand J.H. Bystander apathy // Western Folklore. – 1990. – V.49. – №1. – P. 104-122.
235. Brunvand J.H. Readings in American folklore. – NY: Norton, 1979. –466 p.
236. Brunvand J.H. The study of American folklore: an introduction. – NY: Norton, 1986. – 620 p.
237. Clyne M. Inter- Cultural Communication at Worc: Cultural Values in Discourse. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 225 p.
238. Crane B. The structure of value in “The roommate’s death”: a methodology for interpretive analysis of folk legends // Journal of the Folklore Institute. – 1977. – №14. – P. 133-151.
239. Darcos X., Robert J.-P., Tartaryre B. Moyen Age XVIe. - Paris: Édition Hachette, 1987. – 367p.
240. Degh L. Folktales and society: story-telling in a Hungarian peasant community. – Bloomington: Indiana University Press, 1969. – 430 p.
241. Degh L. Legend and belief: dialectics of a folklore genre. –Bloomington: Indiana University Press, 2001. – 498 p.
242. Degh L. The “belief legend” in modern society: form, function and relationship to other genres // American Folklegend: A Symposium/Ed. W.D. Hand. – Berkley: University of California Press, 1971. – P.55-68.
243. Dijk van T.A. Discourse as Structure and Process. - Vol.1. – London: Sage publications, 1998. – 356 p.
244. Dorson R.M. Folklore and fakelore (Essays towards a discipline of folk studies). – London: Harvard University Press, 1976. – 391 p.
245. Dorson R.M. Folklore and folklife: an introduction. – Chicago-London:University of Chicago Press, 1972. – 561 p.
246. Dorson R.M. Handbook of American folklore. – Bloomington: Indiana University Press, 1983. – 584 p.
247. Duneton Claude Le puce a l’oreille. Anthologie des expressions populaires avec leur origine. - Paris: Ballads, 1990. - 509p.
248. Eismann W. Русские фразеологизмы в иноязычном тексте. Выражение и описание обычаев при формировании стереотипа о «русских» в описаниях немецких путешественников XVI-XVIII вв. // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 41–51.
249. Fauconnier G., Turner M. Conceptual Integration Networks // Cognitive Science. - Vol.22. - № 2. - 1998. - P. 133-188.
250. Freeman M. Metaphor and Metonymy as Conceptual Blending. Abstracts of the 6th International Cognitive Linguistics Conference. 10-16 July, 1999, Stockholm, Sweden. P. 58-59.
251. Glucksberg S., Keysar B. How metaphors work // Metaphor and Thought/Ed. by A.Ortony. - Cambridge: CUP. - 1993. - pp. 401-424.
252. Glucksberg S., McGlone M. When love is not a journey: What metaphors mean // Journal of Pragmatics. - 1999. - № 12. - Vol. 31. - P. 1541-1559.
253. Grandy R.E. Semantic Fields, Prototypes and the Lexicon // Frames, Fields and Contrasts. New Essays in Semantics and Lexical Organization. - Hillsdale (N.J.): Lawrence Erlbaum Associates, 1992. - P. 103-122.
254. Hymes D.H. Language in Culture and Society: A reader in Linguistics and Anthropology, 1964. – 261 p.
255. Jackendoff, Ray. Semantics and Cognition. - Cambridge, MA. Etc.: MIT Press, 1993. - 283 p.
256. Jackendoff R.S. Conceptual Semantics and Cognitive Linguistics // Cognitive Linguistics. - 1996. - № 7 - 1. - P. 93-128.
257. Jackendoff R.S. Patterns in the Mind. Language and Human Nature. – New York: Basic Books, 1994. - 246 p.
258. Jackendoff R.S. Semantics and Cognition. - Cambridge (Mass.): MIT Press, 1990. - 283 p.
259. Keysar B., Bly B. Swimming against the current: Do idioms reflect conceptual structure // Journal of Pragmatics. - 1999. - Vol. 31. - №12. - P. 1559-1578.
260. King Arthur. – Hampshire, Great Britain: Pitkin Guides Ltd, 1997. - 29 p.
261. Kittey Eva Feder Metaphor: its cognitive force and linguistic structure. - Oxford: Oxford University Press, 1989. – 347 p.
262. Knapp K., Knapp-Potthoff A. Instead of an Introduction: Conceptual Issues in Analysing Intercultural Communication. In: Knapp K. Enringer W. And Knapp- Potthoff A. Analysing Intercultural Communication. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1987. –S. 1-13.
263. Kövecses Z., Radden G. Metonymy: Developing a Cognitive Linguistic View // Cognitive Linguistics. - 1998, - № 9-1. - P. 37-77.
264. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.
265. Langaker, Ronald W. The contextual basis of cognitive semantics // Language and Conceptualization. Cambridge University Press, 1997. - pp. 229-252.
266. Langaker R.W. Concept, Image and Symbol, the Cognitive Basis of Grammar. - Berlin - N. Y.: Moutoo de Gruyer, 1999. - 395 p.
267. Langaker R.W. Foundations of Cognitive Grammar. - Stanford: Stanford Univ. Press, 1987. - 504 p.
268. Levin S.R. The Semantics of Metaphor. - Baltimore: The John Hopkins Univ. Press, 1977. - 178 p.
269. MacCulloch MacCulloch J. A. The Religion of Ancient Celts, [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com).
270. Mio J.S. and Katz A.N. Metaphor: Implications and applications. - Mahwah, (N.J.): Erlbaum, 1996. - 269 p.
271. Nuyls J. Cognitive Linguistics // Journal of Pragmatics. - 1993. - Vol. 20. - № 3. P. 269-290.
272. Nuyts J. and Pederson E. Language and Conceptualization. - Cambridge: Cambridge University Press, 1997. - 271 p.
273. O'Grady W., Dobrovolsky M., Aronoff M. Contemporary Linguistics. An Introduction. - New York: St. Martin's Press, 1997. - 710 p.
274. Osgood Ch. Semantic Differential Technique in the comparative Study of culture // American Antropology. - V.66. - 1964. – 197 p.
275. Putnam H. What is innate and why: comments on the debate // The Philosophy of Mind: Classical Problems, Contemporary Issue. - Cambridge (Mass.): MIT Press, 1994. P. 397-411.
276. Riabtseva 2001 Riabtseva N. K. Mental Vocabulary in a Cognitive Perspective // Вопросы филологии. - М.: 2001. - №2 (8). - С. 16-25.
277. Robinson 1997 Robinson Edward A. The Cognitive Foundations Of Pragmatic Principles: Implications For Theories Of Linguistic And Cognitive Representation // Language and Conceptualization. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. - pp. 253-271.
278. Rolleston Thomas Rolleston Myth and legends of Celtic Race. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
279. Rosch L. Principles of Categorization // E. Rosch and B.B. Lloyd (eds.) Cognition and Categorization. - Hillsdale, (N.J.): Lawrence Erlbaum Associates, 1977. - P. 27-48.
280. Schank R., Birnbaum L. Memory, Meaning and Syntax // Talking Minds: The Study in Cognitive Science. - Cambridge (Mass.): MIT Press. - 1984. - P. 49-65.
281. Shepard R.N., Cooper L. Mental Images and Their Transformations. - Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1986. - 242 p.
282. Shofer P., Rice D. Metaphor, Metonymy and Synecdoche // Semiotica. -1997. - Vol.21. - P. 23-46.
283. Tannen D. and Wallat C. Interactive Frames and Knowledge Schemas in Interaction: Examples from a Medical Examination Interview // Framing in Discourse. Ed. D. Tannen. - Oxford: Oxford University Press, 1993. - P. 57 – 76.
284. Tannen D. What’s in a Frame? Surface Evidence for Underlying Expectations // Framing in Discourse. Ed. D. Tannen. - Oxford: Oxford University Press, 1993. - P. 14 – 56.
285. Thompson S. Motif-index of folk-literature: a classification of narrative elements in folktales, ballads, myths, fables, mediaeval romances, exempla, fabliaux, jest-books, and local legends. Rev. and enl-ed. – Bloomington: Indiana University Press, 1955 - 58. – V. 1-6.
286. Thompson S. The folktale. – NY: AMS Press, 1979. – 510 p.
287. Toelken B. The dynamics of folklore. – Boston: Houghton Mifflin, 1979. – 395 p
288. Turner M., Fauconnier J. Conceptual integration and counterfactuals // Discourse and Cognition. Bridging the Gap./Ed. By J.R. Kocnig. - Stanford: CSLI Publications. - 1998. - P. 285-296.
289. Turner M., Fauconnier J. Metaphor, metonymy, and binding // Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective. - Berlin; N.Y.: Mouton de Gruyter. - 2000. P. 133-149.
290. Wierzhbicka A. Semantic Primes and Universals. - Oxford: Oxford University Press, 1996. - 500 p.
291. Young R. Intercultural Communication. Pragmatics. Genealogy. Deconstruction. – Clevedon: Multilingual Matters, 1996. – 214 p.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. АРССТЛЭ Кудрянцев А.Ю. Куропаткин Г.Д. Англо-русский словарь-справочник табуизированной лексики и эвфемизмов.- М.: КОМТ, 1993. - 303 с.
2. АРФС Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. - М.: Советская энциклопедия, 1967. – 1264 с.
3. АРФСТК Литвинов П.П. Англо-русский фразеологический словарь с тематическим уклоном. - М.: Яхонт, 2000. – 446 с.
4. АУФС Баранцев К.Т. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969. – 1052 с.
5. БАРС Большей англо-русский словарь под общим руководством доктора филологических наук, профессора И.Р. Гальперина, М: Советская энциклопедия, 1972. - Т.1-2.
6. Даль Даль В. Толковый словарь великорусского языка. Современное написание слов. Републикация выполнена на основе II издания (1880-1882 гг.), Т.1-4., <http://vidahl.agava.ru/>
7. ЕССУМ Етимологічно-семантичний словник української мови за редакцією Юрія Мулика-Луцика. – Канада, 1979 – 1994. - Т. 1- 4.
8. ЕСУМ Етимологічний словник української мови в 7-ми томах.- К.: Наукова думка, 1982-1989. - Т. 1-3.
9. СД Славянские древности (этнолингвистический словарь под редакцией Н.И. Толстого). - М.: Международные отношения, 1995. - Т.1-3.
10. СУ Словники України, компакт-диск версія 1.03., Національна Академія наук України, український мовно-інформаційний фонд, 2001-2003.
11. СФС Коломієць М.П. Регушевський Є. С. Словник фразеологічних синонімів. – К.: Радянська школа, 1988. – 198 с.
12. Фасмер Фасмер М. Этимологический словарь русского языка В 4 т./Перевод с нем. (Издание на немецком языке: Ruschishes Etymologisches Wörtebuch, Heilderberg 1950-1958 гг.) и доп. О. Н. Трубачева. Т. 1 (А-Д); Т. 2 (Е-Муж); Т. 3 (Муза-Сят); Т. 4 (Т-Ящур). 2-е изд. Москва 1986 – 1987.
13. ФРС Ганшина А.К. Французско-русский словарь. - М.: ОГИЗ, 1946. – 685 с.
14. ФРФС Гак В.Г. Французско-русский фразеологический словарь. – М.: Государственное издательство иностранніх национальніх словарей, 1963. – 1111 с.
15. ФСУМ Удовиченко Г.М. Фразеологічний словник української мови.- Київ: Вища школа, 1984. - т.1. 303 с., т.2. 384 с.
16. ФСУМ Білон Фразеологічний словник української мови (в двох книгах) (укладачі В.М. Білоноженко, В.О. Винник, І.С. Гнатюк, В.Й. Горобець, В.В. Дятчук, В.П. Забєліна, Н.М. Неровня, Н.І. Пашкова, О.П. Петровська, Н.П. Романюк, Т.О. Федоренко, Л.А. Юрчук). – К.: Наукова думка, 1999. – 980 с.
17. ФСУМ УЖ Ужченко В.Д., Ужчкнко Д.В. Фразеологічний словник української мови. – К.: Освіта, 1998. – 224 с.
18. ЭС Энциклопедия суеверий. – М.: Миф, 2003. – 557 с.
19. ALCBI American Language Course Book of Idioms ( Slang, Special Expressions, Idiomatic Language).- Texas: Defense Language Institute English Language Center Lackland Air Force Base, 2001. – 70 p.
20. ASDE Active study dictionary of English. - М.: Русский язык, Харлоу: Лонгман груп лимитед, 1988. - 710 с.
21. CIDI Cambridge International Dictionary of Idioms http: // dictionary.cambridge.org.
22. DAI Dictionarry of American Idioms and Slang. – New York: Reinford, 1983. – 330 p.
23. DEL Dictionnaire des Expressions et Locutions par Alain Rey et Sophie Chantreau // Paris: Le Robert, 1985. – 800 p.
24. DGT Dictionnary of Grammatical Terms in Linguistics. - New York: Reinford, 1989. – 300 p.
25. Etymonline Online etymology dictionary http: // www. etymonline.com.
26. Larousse exoression Larousse/ VUEF 2002 Diffusion par Vivendi Universal Interactive Publishing.
27. LBEI Le Bouquet des expressions imagées Encyclopédie thématique des locutions figurées de la langue française par Duneton Claude en collaboration avec Sylvie Claval. – Éditions du Seuil, 1990. – 1200 p.
28. Le Grand Robert Le Grand Robert Electronique - Ver. 1.4Software developed by Struyf B. & Lootens T.
29. Le Petit Robert Version électronique du Nouveau Petit Robert (Dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française) Nouvelle édition du Petit Robert de Paul Robert. – Paris: Dictionnaire Le Robert, 1996.
30. Lingvo ABBYY Lingvo 9.0 Электронный словарь www. Lingvo.ru
31. NDFR Гак В.Г., Ганшина К.А. Nouveau dictionnaire français-russe. - М.: Русский Язык, 1998. – 1196 с.
32. OCD Oxford Collocations dictionary for students of English. - Oxford: University Press, 2003. - 897 p.
33. Roget’s Thesaurus Roget’s Thesaurus. - Great Britain: Hazell Watson and Viney Ltd, Aylesbury, Bucks Set in Monotype Times, 1993. - 712 p.
34. SFAD Thorndike E.L./ Barnhart Clarence L. Scott, Foresman Advanced Dictionary. - Illinois: Scott Foresman and Company, 1993. – 1302 p.
35. TETM Wilkinson P. R. A Thesaurus of English Traditional Metaphors. - Routledge: London and New York, 1992. – 777 p.
36. WTNID Webster’s Third New International Dictionary. – Germany, Cologne: Könemann, 1993. – 2662 p.

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. Анна Перестоянна // Українські народні казки: Про Анну Перестоянну. – Донецьк: ТОВ ВКФ “ВАО”, 2004. – 288 с.
2. Брат і сестра в лісі // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223с.
3. Дівчина, яка не бачила світу // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
4. Дідова дочка й бабина дочка // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
5. Золотий черевичок // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223с.
6. Іван Богданець // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
7. Іван Голик // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
8. Іван Мужицький син // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
9. Лісник та залізний вовк // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
10. Льодяне царство // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
11. Молодильна вода // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
12. Премудра Ілляна // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
13. Про бідного парубка та царівну // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
14. Про двох братів та шістьх звірів // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
15. Про царевича та дівчину красуню // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
16. Про царівну душа якої була в яйці в осокорі // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
17. Телесик // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
18. Три стільці // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
19. Хресний син // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
20. Царівна жаба // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
21. Чарівна шкатулка // Про двох братів та шістьох звірів. Закарпатські народні казки. Зібрані та літературно опрацьовані Лукою Дем’яном. – Ужгород: Карпати, 1992. – 110с.
22. Чарівні люстерко, килим та яблуко // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
23. Юрза-Мурза і стрілець-молодець // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
24. Яйце-райце // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
25. Як мати стала Зозулею // Українські народні казки. – Львів: Каменяр, 1978. – 223 с.
26. Black Bull of Norroway // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
27. Cap o' Rushes // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
28. Childe Rowland // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
29. Connla and the Fairy Maiden // Celtic Fairy Tales Collected by Joseph Jacobs. - London: D. Nutt, 1892. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
30. Dream of Owen O'Mulready // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
31. Earl Mar's Daughter // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
32. Fairy Ointment// English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
33. Guleesh // Celtic Fairy Tales Collected by Joseph Jacobs. - London: D. Nutt, 1892. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
34. How Jack Went to Seek His Fortune // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
35. Jack and his Golden snuff-box // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
36. Jack and the Beanstalk // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
37. Jack the Giant Killer // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
38. Johnny Gloke // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
39. Kate Crackernuts // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
40. Molly Whuppie // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
41. My Own Self // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
42. Nix Nought Nothing // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
43. Princess of Cantenbury // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
44. Rushen Coatie // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
45. Sir Gammer Vans // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
46. The Ass, the Table and the Stick // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
47. The Children in the Wood // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
48. The Fish and the Ring // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
49. The Golden Arm // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
50. The History of Tom Thumb // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
51. The King of England and his Three Sons // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
52. The Laidly Worm of Spindleston Heugh // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
53. The Little Bull-Calf // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
54. The Old Witch // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
55. The Pedlar of Swaffham // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
56. The Red Ettin // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
57. The Rose-tree // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
58. The Stars in the Sky // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
59. The story of Deidre // Celtic Fairy Tales Collected by Joseph Jacobs. - London: D. Nutt, 1892. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
60. The Three Heads of the Well // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
61. The Well of the World's End // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
62. Whittington and his Cat // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
63. Yallery Brown // English Fairy Tales by Joseph Jacobs. - London: David Nutt, 1890. - [www.sacred-texts.com](http://www.sacred-texts.com)
64. “Courbasset” – petit corbeau // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
65. French Coz – le vieux François // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
66. Jean Bête // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
67. L’ámour des trois oranges // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
68. L’homme qui a épousé une fée // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
69. L’homme qui ne voulait pas mourir // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
70. L’Ile de Cacafouillat // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
71. La belle et la bête // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
72. La Cendrouse // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
73. La fille du pellegrilleur // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
74. La grenouille // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
75. La Mayrastre // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
76. La peau d’anon // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
77. La pincess enchantée libérée après trois nuits d’épreuves // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
78. La Renarde // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
79. Le Boiteux et son beau-frere l’ange // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
80. Le Merle Blanc // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
81. Le navire sans pareil // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
82. Le panier de figues // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
83. Le pays ou l’on ne meurt pas // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
84. Les deux bossus // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
85. Les deux filles, la laide et la jolie // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
86. Les trois poils du dable // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
87. L'homme a la recherche de son épouse dispare // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.
88. Petit-Luis, fils d’un charbonnier et filleul du roi de france // Delarue P. et Teneze M.-L. Le conte populaire Français T.2. – Paris: Éditions G. – P. Maisonneuve et Larose, 1977. – 731 p.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>